

Instrukcja obsługi i konserwacji  
automatycznej wytwornicy pary technologicznej

**BATTISTELLA SATURNO MAX L 24**  
**BATTISTELLA SATURNO MAX/S L 51**



© Copyright by Strima Sp. z o.o.

Dystrybutor:

**STRIMA Sp. z o.o.** – Swadzim, ul. Poznańska 54 – 62-080 Tarnowo Podgórne  
tel. 61 8950 950 – fax 61 8950 951 – mail@strima.com – www.strima.com

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Zawiera ona ważne porady dotyczące bezpiecznej i efektywnej eksploatacji i konserwacji urządzenia.
  - Należy zachować instrukcję, dowód zakupu oraz, jeśli to możliwe, oryginalne opakowanie. Jeśli chcesz przekazać urządzenie innej osobie, dołącz instrukcję obsługi i kartę gwarancyjną do przekazywanego urządzenia.
  - Po rozpakowaniu należy upewnić się, że urządzenie nie jest uszkodzone. W razie wątpliwości należy się skontaktować z autoryzowanym serwisem.
  - Nie należy pozostawiać plastikowych toreb, kawałków pianki, zszywek, itp. pozostałych po rozpakowaniu urządzenia w zasięgu dzieci lub osób z ograniczoną sprawnością psychofizyczną.
- UWAGA!** Nie należy pozwalać dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!
- Bezpieczne korzystanie z tego urządzenia jest możliwe tylko wtedy, gdy jest ono prawidłowo podłączone do uziemionej instalacji elektrycznej. Dostawca / dystrybutor nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody powstałe w wyniku podłączenia do instalacji, która nie spełnia wymogów bezpieczeństwa.
  - Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że napięcie na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem sieciowym. W razie wątpliwości, należy się skontaktować z wykwalifikowanym elektrykiem.
  - Nie zaleca się stosowania adapterów, rozgałęźników i przedłużaczy. Jeśli to konieczne, stosuj wyłącznie certyfikowane akcesoria, które są zgodne z aktualnymi standardami bezpieczeństwa upewniając się, że są odpowiednie dla instalacji elektrycznej i są zgodne z parametrami technicznymi urządzenia.
  - Podłączenie urządzenia w sposób niezgodny z instrukcją zagraża bezpieczeństwu i może spowodować utratę gwarancji. Należy pamiętać, aby:
    - Nie używać urządzenia do celów innych niż opisane w instrukcji,
    - Nie używać urządzenia bosą lub z mokrymi dłońmi lub stopami,
    - Nie używać urządzenia na zewnątrz,
    - Nie narażać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (słońce, deszcz, wiatr, ...),
    - Nie dopuszczać dzieci lub osób o obniżonej sprawności psychofizycznej do korzystania z urządzenia,
    - Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający lub za urządzenie, aby odłączyć je od sieci elektrycznej,
    - Nie zostawiać bez nadzoru urządzenia podłączonego do sieci,
    - Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innych cieczach.
  - Użytkownik nie może sam wymieniać kabla zasilającego. Należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem lub ze specjalistą, jeśli wymiana jest konieczna.
  - Należy wyłączyć i odłączyć urządzenie od sieci zasilającej, jeśli się zepsuje lub działa nieprawidłowo. Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem w celu naprawy przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia.
  - Aby nie dopuścić do dalszego korzystania z urządzenia po jego zużyciu, należy odłączyć go od zasilania i odciąć kabel zasilający. Przestrzegaj lokalnych przepisów dotyczących utylizacji odpadów.
  - Sprzedawca / Dystrybutor nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wyrządzone osobom, zwierzętom lub rzeczom w wyniku niewłaściwego połączenia lub wynikające z niewłaściwego lub nadmiernego użytkowania.
- **To urządzenie nie jest zabawką!**

OBSŁUGA I KONSERWACJA

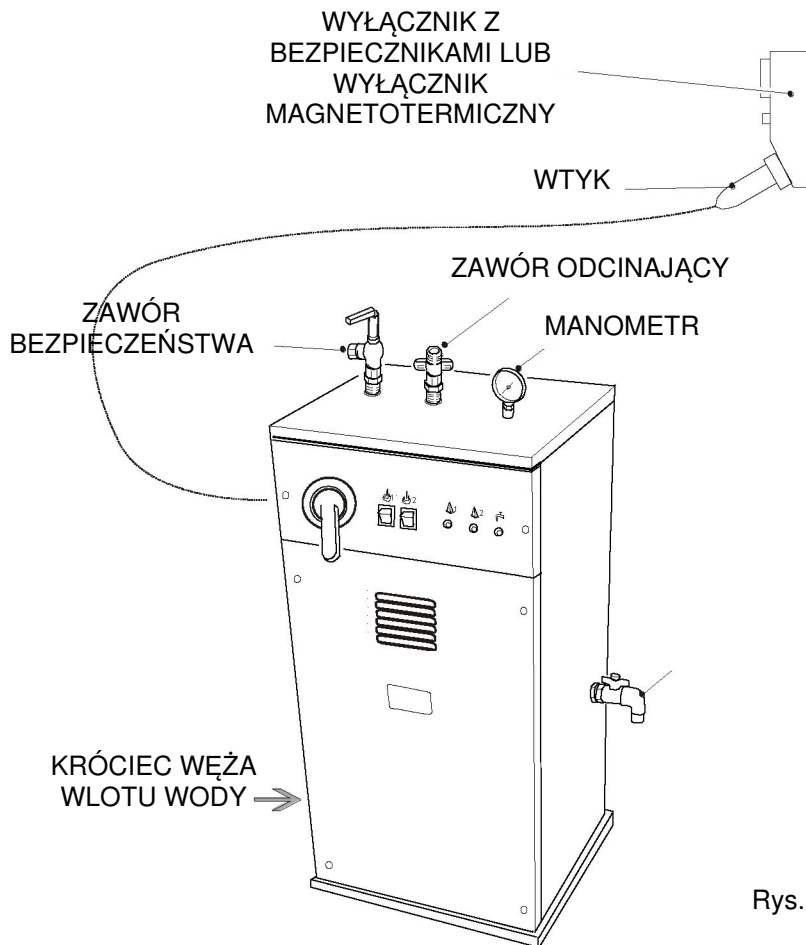
SATURNO MAX L 24 - SATURNO MAX/S L 51

Przed użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję  
Nie należy używać urządzenia w sposób niezgodny z instrukcją

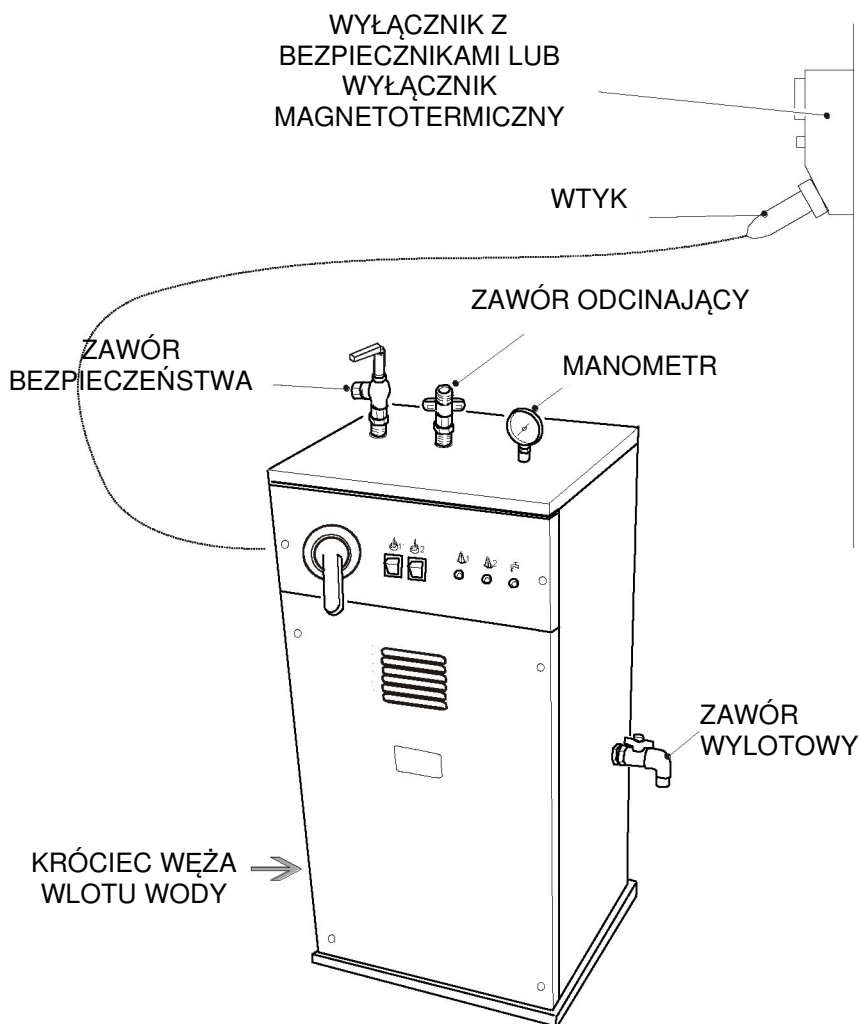
1. SPECYFIKACJA

MODEL:	SATURNO MAX L 24	SATURNO MAX/S L 51
ZASILANIE:	400 V + PRZEWÓD	400 V + PRZEWÓD NEUTRALNY
ŁĄCZNA MOC ZAINSTALOWANA:	18,5 lub 24,5 kW	36,5 lub 48,5 kW
MOC KOTŁA:	18 lub 24 kW	36 lub 48 kW
MOC POMPY:	0,7 KM	0,7 KM
POJEMNOŚĆ KOTŁA:	24 L	51 L
CZAS PRASOWANIA:	CIĄGŁY	CIĄGŁY
CIŚNIENIE OPERACYJNE PARY:	6 BAR	6 BAR
WAGA:	90 kg	110 kg
WYMIARY CAŁKOWITE:	70 x 60 x 105 cm	70 x 60 x 105 cm

WYPRODUKOWANO WE WŁOSZECH



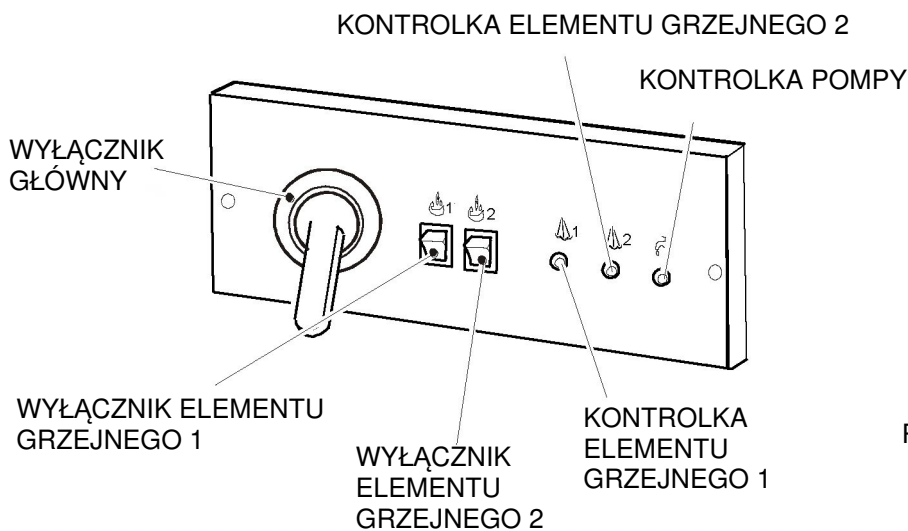
Rys. 1



## 2. WAŻNE INFORMACJE


Przed zainstalowaniem SATURNO MAX konieczne jest przygotowanie następujących elementów:

1. przyłącza wody (zawór z uchwytem na wąż); gumowa rurka, która musi mieć wytrzymałość ciśnieniową co najmniej 10 atm, łącząca SATURNO MAX z siecią za pomocą króćca WLOTU WODY (średnica wlotu wody 8/13 mm), szczelnie zamocowana za pomocą 2 opasek zaciskowych. (UWAGA: przed włożeniem węża do króćca SATURNO MAX należy zlać kilka litrów wody w celu oczyszczenia układu);
2. gniazda elektrycznego, zabezpieczonego i odpowiedniego do zasilania SATURNO MAX.



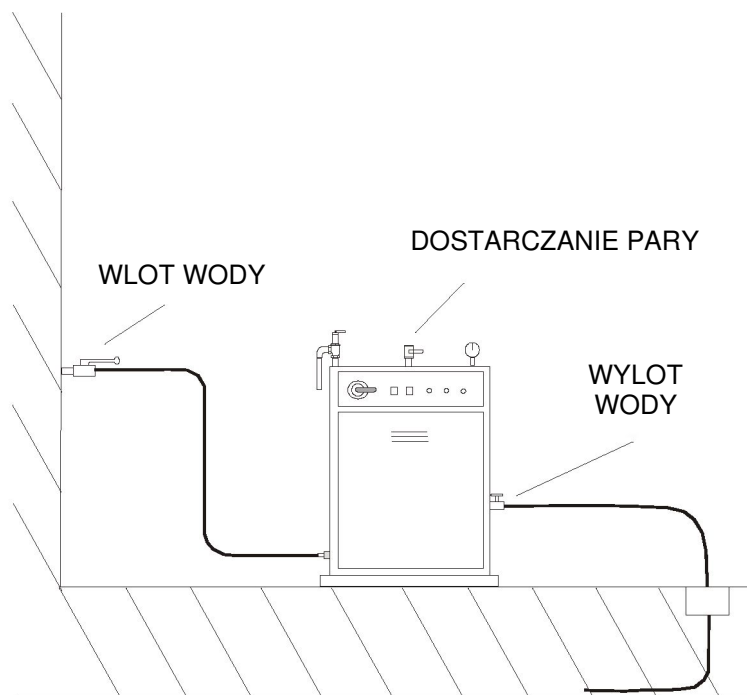
Rys. 2

### 3. OTWIERANIE OPAKOWANIA

1. Otwórz opakowanie zawierające SATURNO MAX od góry oznaczonej ALTO , wyjmij instrukcję i uważnie ją przeczytaj.
2. Zaleca się ustawienie maszyny w takiej pozycji, aby umożliwić jej płynną pracę i właściwą konserwację.

### 4. PODŁĄCZENIE I URUCHAMIANIE

1. Podłącz gumową rurę do króćca WLOTU WODY, który znajduje się na SATURNO MAX (rys. 1-3), przekręć zawór wody i podłącz rurę spustową kotła. UWAGA: stosuj tylko normalną wodę z kranu, pochodzącą z wodociągu do użytku domowego. NIGDY nie dodawaj żadnych dodatków do wody. W PRZYPADKU PODŁĄCZENIA DO ZBIORNIKA WODY: Podłącz SATURNO MAX do zbiornika do odzysku kondensatu. UWAGA: temperatura wody w zbiorniku nie może nigdy przekroczyć 40°C; w takim przypadku zbiornik musi być wyposażony w automatyczną regulację temperatury odprowadzania wody i doprowadzania zimnej wody;
2. Podłącz przewód zasilający do zabezpieczonego gniazda z uziemieniem zgodnie z obowiązującymi przepisami. Napięcie zasilające powinno być zgodnie z parametrami urządzenia;
3. Podłącz rury instalacji do maszyny i upewnij się, że są one osłonięte, aby uniknąć ewentualnych oparzeń;
4. Włącz wyłącznik główny i wyłączniki elementu grzejnego 1 i 2 (rys. 2), przekręć zawór spustowy, który doprowadza parę do instalacji (rys. 1). Poczekaj na wyłączenie kontrolki 1 i 2; teraz manometr powinien wskazywać ciśnienie 6 bar.
5. Podczas pierwszego uruchomienia odpowietrz pompę wody.



Rys. 3

### 5. MOŻLIWE PROBLEMY PO INSTALACJI

Kontrolka pompy jest włączona i pompa pracuje, ale maszyna nie otrzymuje wody:

- Sprawdź, czy zawór wody jest otwarty.
- Sprawdź, czy sieć dostarcza wodę. W przypadku maszyn podłączonych do zbiornika na wodę należy sprawdzić, czy w zbiorniku znajduje się woda (rys. 5).

- Sprawdź, czy filtr wody nie jest zablokowany zanieczyszczeniami (rys. 4A).
- Odpowietrz pompę.

Włączniki grzałek 1 i 2 są włączone, ale kocioł nie osiąga ciśnienia roboczego pary:

- Sprawdź, czy wyłącznik główny zasilania jest włączony. Jeśli problem utrzymuje się:
- Odłącz wtyk i sprawdź, czy napięcie jest włączone i czy przewód zasilający jest prawidłowo podłączony do generatora pary.
- Sprawdź bezpieczniki wewnętrzne.

## 6. KONSERWACJA CODZIENNA

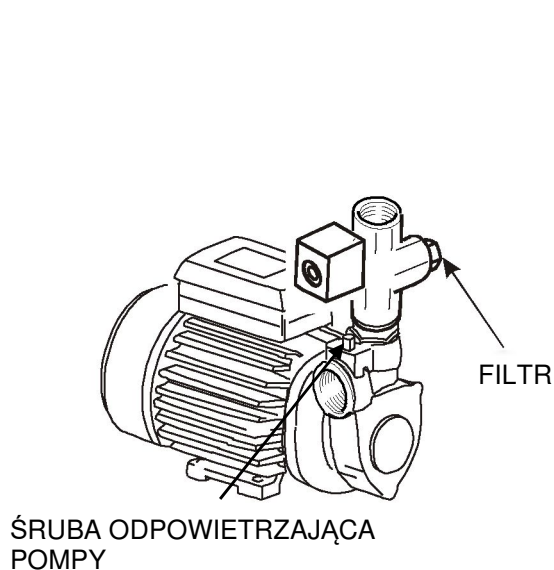
Co najmniej raz w tygodniu opróżniaj kocioł - przy wyłączonej maszynie i ciśnieniu 0,5 bar. W celu wykonania tej operacji należy powoli przekręcić zawór wylotowy: zalecamy noszenie rękawic chroniących przed ewentualnymi oparzeniami.

## 7. KONSERWACJA OKRESOWA

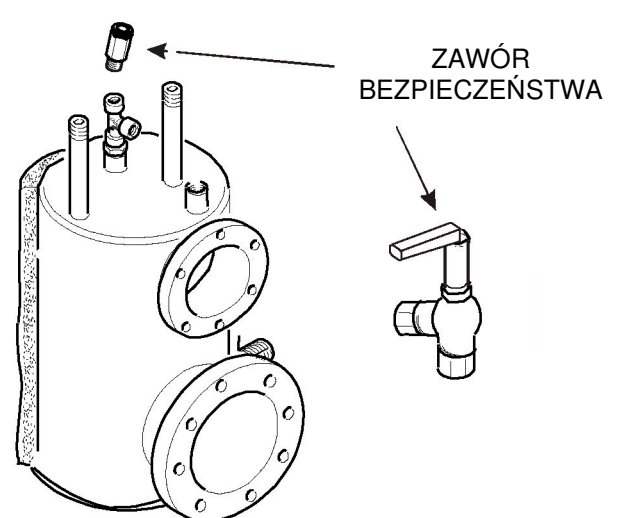
Przynajmniej dwa razy w roku należy zlecić autoryzowanemu serwisowi przeprowadzenie ogólnej konserwacji. Zaleca się, aby wytwornica pary SATURNO MAX pracowała 8 godzin dziennie, 5 dni w tygodniu. W tych warunkach przewiduje się, że maszyna będzie pracować przez 7 lat.

Zalecane jest:

1. sprawdzenie sprawności urządzeń zabezpieczających (manometr, wyłączniki ciśnieniowe, regulator poziomu wody);
2. sprawdzenie działania zaworów bezpieczeństwa co 1000 godzin pracy lub maksymalnie co 6 miesięcy (rys. 4B);
3. zdemontowanie rurek miedzianych manometru i presostatu oraz oczyszczenie ich z osadów i kamienia kotłowego;
4. oczyszczenie kotła i grzałek z kamienia kotłowego, sprawdzenie, czy rury pompy i kotła nie są zatkane;
5. zdemontowanie regulatora poziomu wody i oczyszczenie go z kamienia kotłowego, sprawdzenie szczelności połączeń, oczyszczenie filtra i zaworu wlotowego wody.



Rys. 4A



Rys. 4B

## 8. MOŻLIWE AWARIE

Manometr wskazuje ciśnienie w kotle nawet jeśli maszyna jest wyłączona i zimna:

- Sprawdź manometr oraz rurkę łączącą go z kotłem.

Kontrolka pompy jest włączona i pompa pracuje, ale kocioł nie otrzymuje wody:

- Upewnij się, że rura wlotowa wody w kotle nie jest zablokowana przez kamień, sprawdź filtr wlotowy wody (rys. 4A); jeśli generator pobiera wodę ze zbiornika do odzysku kondensatu, upewnij się, że woda nie jest zbyt gorąca (nigdy nie powinna przekraczać 40°C).
- Odpowietrz pompę.

Pompa ciągle pracuje, jej kontrolka świeci, a zimny kocioł zwiększa swoje ciśnienie:

- Sprawdź regulator poziomu wody.

Kontrolka grzałek jest włączona, ale ciśnienie nie wzrasta lub trwa to długo:

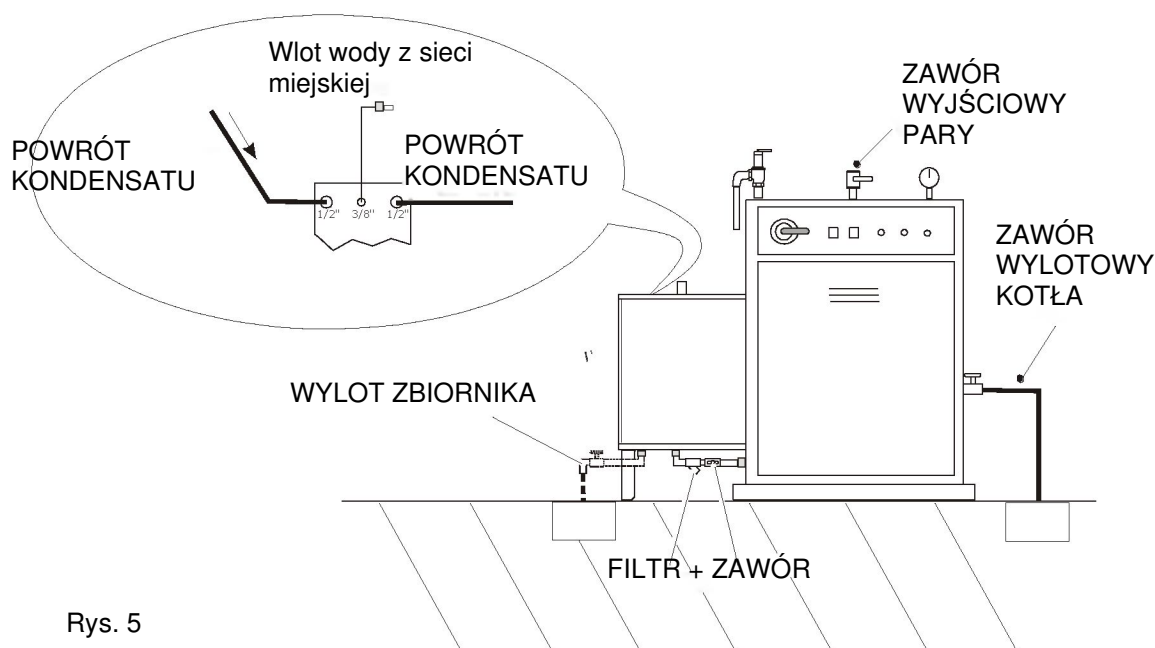
- Sprawdź grzałki.

Część pary wydostaje się z zaworu bezpieczeństwa, a kocioł przekracza maksymalne ciśnienie:

- Wymień regulatory ciśnienia.

**UWAGA:** przed jakąkolwiek interwencją w maszynie należy pamiętać o odłączeniu zasilania. Przed przystąpieniem do pracy z układem parowym należy wyłączyć kocioł i usunąć ciśnienie.

OPCJA - Zbiornik odzysku kondensatu montowany do generatora pary



Rys. 5

## 9. CZYNNOŚCI OBOWIĄZKOWE

1. Podłącz SATURNO MAX do odpowiedniego i zabezpieczonego gniazda sieciowego;
2. po zakończeniu pracy wyłącz SATURNO MAX i zamknij zasilanie wody, pamiętając o jego otwarciu przed ponownym włączeniem urządzenia;
3. zawsze zapobiegaj kontaktowi dzieci z SATURNO MAX, nawet gdy urządzenie jest wyłączone;

4. podczas zimy zabezpiecz przed zamarznięciem rury dostarczające bieżącą wodę do SATURNO MAX.

## 10. ZAGROŻENIA ELEKTRYCZNE

Poniższe sytuacje są uważane za niebezpieczne dla operatora:

1. włączenie wyłącznika zabezpieczającego podczas włączania wyłącznika głównego,
2. użytkowanie SATURNO MAX podczas burzy z piorunami,
3. wyciek wody lub pary wodnej z wewnętrznych części SATURNO MAX.

## 11. ZAGROŻENIA MECHANICZNE

Poniższe sytuacje są uważane za niebezpieczne dla operatora:

1. użytkowanie SATURNO MAX niezgodnie z jego przeznaczeniem,
2. użytkowanie SATURNO MAX bez włączonego zasilania wody lub gdy wodociąg nie dostarcza wody,
3. użytkowanie SATURNO MAX gdy pompa jest włączona, lecz woda nie dostaje się do kotła z powodu kamienia kotłowego,
4. użytkowanie SATURNO MAX, gdy ciśnienie w kotle jest zbyt wysokie i otwiera się wewnętrzny zawór bezpieczeństwa. Ciśnienie można kontrolować wizualnie przy użyciu manometru.

## 12. ZAGROŻENIA TERMICZNE

Poniższe sytuacje są uważane za niebezpieczne dla operatora:

1. dotykanie zewnętrznego zaworu bezpieczeństwa, gdy maszyna jest włączona,
2. opróżnianie kotła pod ciśnieniem,
3. wylot pary z zaworu bezpieczeństwa,
4. niezabezpieczone przewody, podłączone do zaworu spustowego.

## 13. PAKOWANIE, SKŁADOWANIE I TRANSPORT

SATURNO MAX może być zapakowany przy użyciu folii, na palecie lub w kartonie (nigdy nie odwracaj go do góry nogami). Nie jest to opakowanie sztywne, dlatego nie jest odporne na wstrząsy. Zalecamy obchodzić się z pudełkiem z maksymalną ostrożnością. Nie należy wykorzystywać go jako siedzenia lub podparcia. SATURNO MAX nie może być układany jeden na drugim (PRZENOSIĆ OSTROŻNIE).

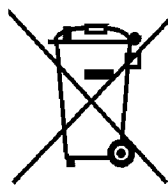
## 14. GWARANCJA

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z:

- Manipulowania przy urządzeniu lub napraw dokonywanych przez nieupoważniony personel;
- Całkowitego lub częściowego nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji;
- Niewłaściwej konserwacji lub złego montażu / podłączenia;
- Użycia nieoryginalnych części zamiennych;
- Użycia urządzenia do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji.



## 15. USUWANIE



Zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy traktować tego produktu jako odpadu komunalnego.

Urządzenie jest oznaczone zgodnie z dyrektywą 2011/65/UE w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Symbol na produkcie lub opakowaniu oznacza, że nie można go wyrzucić razem z odpadami komunalnymi. Produkt powyższego typu można zutylizować w punkcie zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Prawidłowa utylizacja tego produktu pomoże zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia ludzkiego.

Recykling materiałów pomaga chronić zasoby naturalne.

Nieprawidłowa utylizacja produktu przez użytkownika może skutkować sankcjami administracyjnymi.

Każdy produkt wytwarzany przez firmę BATTISTELLA Co. podlega następującym ograniczeniom:

- ❖ BATTISTELLA Co. gwarantuje, że to urządzenie, prawidłowo zainstalowane i użytkowane, działa zgodnie z niniejszą instrukcją. Każda domniemana gwarancja jest ograniczona ustawowo od daty zakupu.
- ❖ Zrzeczenie się odpowiedzialności za szkody wynikowe: BATTISTELLA Co. nie bierze odpowiedzialności za wszelkie szkody (obejmujące bez żadnych ograniczeń szkody na skutek braku zysków, redukcji lub innych strat ekonomicznych), wynikające z użycia urządzenia BATTISTELLA, nawet w przypadku poinformowania Przedsiębiorstwa o takiej możliwości.

W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat niniejszej instrukcji należy skontaktować się ze sprzedawcą urządzenia.